**Венгерский, или мадьярский язык**

Д. В. Бубрик

**Происхождение и доисторические судьбы венгерского языка**

В. яз. принадлежит к угорской группе финно-угорских яз. Ближайшими его родичами являются остальные языки угорской группы: вогульский и остяцкий.

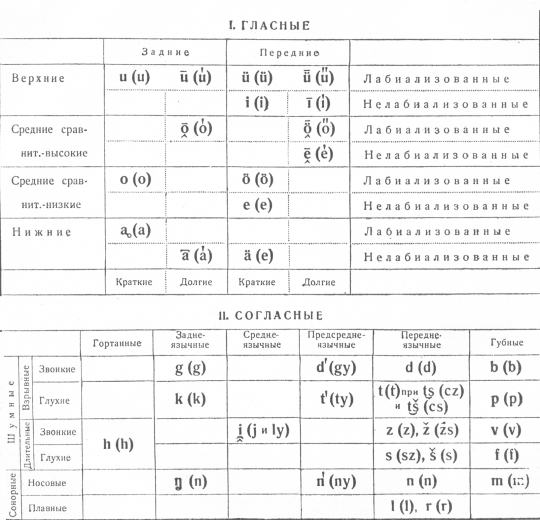
Обособление венгерского языка относится ко времени не позднее начала первого тысячелетия христ. эры. Первоначальную территорию его распространения надо искать где-то в восточной части бассейна средней Волги, у границы между лесной и степной полосами. Процесс сформирования В. яз. надо представлять себе как процесс сформирования культурного и военного объединения, где угорская речь в одной из ее диалектических разновидностей приобрела значение общепонятной речи и вытеснила всякую другую. Какому из слоев этого культурного и военного объединения эта речь первоначально принадлежала — неясно. Ассимилирующей в языковом отношении силой слой этот мог обладать как благодаря своему господствующему социальному положению, так и благодаря своему численному превосходству. Возможно, что оба эти фактора оказали свое влияние.

Важные события в жизни В. яз. относятся к началу второй половины первого тысячелетия христ. эры. В эту эпоху, приблизительно на грани VI и VII вв., на средней и нижней Волге создалось мощное культурное и военное объединение, где утвердилась как речь общепонятная волжско-булгарская речь (по происхождению она турецкая в своеобразном развитии. В качестве потомка волжско-булгарской речи, как ближайший ее родич, в Поволжье до сих пор сохраняется чувашская речь (см.)]. Волжско-булгарский культурный и военный мир оказался непосредственным соседом или сувереном венгерского и оказал на последний исключительно сильное воздействие. Объективным выражением такого положения вещей является громадное число волжско-булгарских заимствований в В. яз. Если коренных слов финно-угорского происхождения в В. языке не более 400, то слов волжско-булгарского происхождения в нем не менее 200. Важно, что волжско-булгарские заимствования в В. яз. относятся к области сельского хозяйства, ремесла, торговли и т. п., но не к области военного дела. Это указывает повидимому на то, что венгры, войдя в сферу волжско-булгарского культурного мира, пережили при этом глубокий культурный перелом, но сохранили самостоятельную военную организацию.

Важные события в жизни В. яз. относятся, далее, к IX в. — веку странствований венгров, оторвавшихся от волжско-булгарского мира, переселившихся в степи за Доном. Здесь они подпали под влияние вновь сформировавшегося на юге хазарского мира, но вскоре оторвались и от него и сосредоточились к северо-востоку от устьев Дуная, совершая оттуда набеги на Венгерскую низменность, в которой наконец осели. На протяжении этого века венгры соприкасались с бесчисленными соседями, которые не могли не оказать на них многообразных, хотя и кратковременных влияний. Среди этих влияний надо отметить индо-европейские (сначала осетинское, усилившее слой иранских заимствований в В. яз., — слой, нараставший с самого начала существования В. языка, а в значительной мере унаследованный В. яз. от яз. предка, а позднее — славянское), яфетические и разнообразные турецкие. Последние приобретают особенное значение: достоверно известно, что в состав венгерской военной организации вошли некоторые мелкие турецкие военные организации, напр. кабиры. Эти турецкие организации, естественно, ассимилировались с венграми по яз., т. к. руководящий слой и большинство руководимого

Таблица звуков венгерского литературного языка

(вне скобок — научная транскрипция, в скобках — обычное написание)



Пояснительные замечания о гласных: u — русское у, ú — тот же звук приблизительно двойной длительности

ü — немецкое ü или русское и, если его произнести с тем округлением губ, какое характерно для русского у

ű — тот же звук приблизительно двойной длительности

i — русское и, í — тот же звук приблизительно двойной длительности

ó — немецкое долгое o или русское о двойной длительности, если его произнести, несколько подвинув нижнюю челюсть вверх

ő — немецкое долгое ö или русское е двойной длительности, если его произнести с тем округлением губ, какое характерно для русского о, несколько подвинув нижнюю челюсть вверх

é — немецкое долгое e или русское е двойной длительности, если его произнести, несколько подвинув нижнюю челюсть вверх

o — русское о

ö — немецкое ö или русское е, если его произнести с тем округлением губ, какое характерно для русского о

e — русское е

a — русское а, если произнести этот звук с тем приблизительно округлением губ, какое характерно для русского о

á — русское а двойной длительности

e — русское е, если, его произнести, подвинув нижнюю челюсть вниз.

Пояснительные замечания о согласных: g = русскому г

gy = русскому дь

d = русскому д

b = русскому б

k = русскому к

ty = русскому ть

t = русскому т

cz или в новейшей орфографии c = русскому ц

cs = русскому ч, если его произнести так же твердо, как русское ш

p = русскому п

h = немецкому h (звук, на слух близкий к русскому х)

j или lj = немецкому j или русскому й, если его произнести несколько подвинув нижнюю челюсть вместе с языком вверх

z = русскому з

zs = русскому ж

v = русскому в

sz = русскому с

s = русскому ш

f = русскому ф

n = немецкому n в engel, enkel или русскому н, если его образовать в том же месте, что русские г или к

ny = русскому нь

n = русскому н

m = русскому м

l = немецкому l или русскому л, если его произнести, прижав к ротовому своду только небольшую переднюю часть языка

r = русскому р.

слоя в венгерской военной организации пользовались В. языком. В то же время В. яз. кое-что заимствовал у турецких военных организаций. Венгры долго чувствовали себя близко связанными с турками, так как в век странствований усвоили их жизненный уклад и имели в лице турок силу, которая их в общем поддерживала. Уже утвердившись на Венгерской низменности, венгры охотно принимали у себя остатки таких турецких военных организаций, как печенеги или половцы-куманы.

Исторические судьбы венгерского языка

В первое время господства на Венгерской низменности шел сложный процесс взаимного языкового приспособления венгров и прежних насельников страны — славян, не говоря о представленных там менее значительных народностях. Этот процесс завершился возобладанием В. яз. —численно очень сильного и социально преобладающего слоя населения. Вместе с тем в В. яз. вошло однако громадное количество славянских заимствований.

После 955, когда немцы нанесли венграм решительное поражение при Аугсбурге, к процессу сглажения языковых противоречий в Венгерской низменности прибавился деятельный процесс оформления положения В. языка в Европе. Появление в Венгрии христианства по западному обряду и распространение новых культурных начал вообще шло рядом с усилением иностранного влияния. В результате как яз. церкви, законодательства, судопроизводства и науки в Венгрии утвердился латинский яз., но в частном быту В. яз. сохранил свое преобладающее значение. Это конечно не могло помешать тому, что в В. яз. широкой струей устремились немецкие и латинские заимствования, к которым, кроме славянских, присоединились заимствования из яз. романских соседей. Памятники В. яз. в этот период первоначально очень бедны — они ограничиваются более или менее случайными следами В. яз. в написанных по-латыни грамотах и других документах. В. яз. в них представлен с некоторыми архаическими особенностями. Первый связный памятник В. яз. — Halotti beszéd (погребальное слово), относящийся к середине XIII в. Размер этого памятника — около 250 слов. В. яз. в этом памятнике сохраняет архаизмы, но в некоторых отношениях уже приближается к своему позднейшему состоянию. В последующее время, до начала XV в., памятники В. яз. гораздо менее значительны и по объему и по значению. Начало XV в. замечательно тем, что появляется ряд так наз. кодексов, сравнительно значительных по объему рукописей на В. яз. Несомненно что почвой для появления этих кодексов было то оживление в области религиозной мысли, которое в то время охватило соседние с немцами на востоке народности, являясь выражением давней борьбы за свое национальное лицо. Характерно, что кодексы представляют между прочим переводы Библии на В. яз. Яз. кодексов в существенном приближается к современному.

Значительно изменилась судьба В. яз. к началу XVI в. С одной стороны, с 1530 в Венгрии началось книгопечатание, чем было положено начало формированию в ускоренном темпе литературного В. языка и закреплению ранее сложившегося взаимоотношения языков на Венгерской низменности. С другой стороны, в 1526 Венгрия потеряла независимость, попав в одной своей части под власть немцев, а в другой — под власть турок-османов, а это создавало изменения в общественных отношениях, грозившие разрушить ранее сложившиеся взаимоотношения языков на Венгерской низменности. Владычество турок длилось около двух веков (его следом в В. яз. является некоторое число турецко-османских заимствований). Владычество немцев длилось гораздо дольше, — до последнего времени, проходя различные политические фазы. Турецкое и, особенно, немецкое владычество, оказав глубокое воздействие на общественные отношения в Венгрии, встретило упорное противодействие. В связи с этим в области развития В. яз. начинаются попытки утверждения его, в особенности в протестантской литературе.

Интереснейший период в жизни В. яз. — «период обновителей яз.», начавшийся в середине XVIII и закончившийся в середине XIX в. Этот период выявляет особый этап в процессе укрепления В. яз. на Венгерской низменности. Несколько поколений упорно работают над вопросом об очищении В. яз. от варваризмов (конечно от тех из них, которые ими ощущаются как варваризмы). Изобретательство новых слов — замена варваризмов — принимает подчас уродливые формы. Но в конце концов путем правильного использования словообразовательных и словослагательных возможностей поставленная цель в существенном достигнута, и литературный В. яз. приобретает совершенно новый облик. Современный литературный В. яз. является языком европейского уровня развития с прекрасной художественной и богатой научной литературой.

Относительно нынешнего народного В. яз. надо сказать, что он хорошо отражен в литературном В. яз. Диалектические различия между говорами народного В. яз. неглубоки, и любые два венгерца могут без труда сговориться друг с другом. Говоры разделяют на 8 групп, среди которых несколько обособленное положение занимает группа секлерских говоров (в Трансильвании, а отчасти и в Молдавии).

**Список литературы**

Лучшая характеристика В. яз. в его истории и современных особенностях дана у Siegmund Simonyi, Die ungarische Sprache, Strassburg, 1907, там же исчерпывающая библиография по В. яз. до 1907. Специальные работы по В. яз. в венгерских и отчасти финских научных журналах (венгерские названы у S. Simonyi). Из позднейших работ особенное значение имеет работа Zoltàn Gombosz, Die bulgarisch-türkischen Lehnwörter in der ungarischen Sprache (Mémoires de la Societé Finno-Hongrienne, XXX, Helsingfors, 1912)

Дешко Андрей, Венгерская грамматика с русским текстом и в сравнении с чувашским и черемисским языками, СПБ., 1856

Удобнейшая грамматика В. яз. — Szinnyei J., Ungarische Sprachlehre, Berlin u. Lpz., 1912

Удобнейшие тексты для чтения, со словарчиком — Tolnai W., Ungarisches Lesebuch mit Glossar, Berlin u. Lpz., 1913

Удобный словарь — Simonyi S. u. Balassa J., Deutsch-ungarisches und ungarisch-deutsches Wörterbuch, Budapest, 1899.